

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 61 (1983)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Das neue Zivilschutzmerkblatt zum Schutz der Bevölkerung in Kriegszeiten wird vom Januar 1983 an in sämtlichen neuerscheinenden Telefonbüchern aufgenommen.

In den Netzgruppen Burgdorf und Langnau i. E. wurde der automatische Weckdienst Nr. 150 am 1. November 1982 dem Betrieb übergeben.

Eine drahtlose Telefonteilnehmereinrichtung wurde in Zermatt für den Betrieb der Seilbahnen in der Region Gornergrat-Hohtälli am 11. November 1982 eingeschaltet.

Im Oktober und im November 1982 wurden für den europäischen Telefonverkehr insgesamt 101 Leitungen in Betrieb genommen und 24 Leitungen ausgeschaltet. Im Überseeverkehr wurden in der gleichen Zeit Satellitenleitungen mit Kuwait (3, via Leuk), Obervolta (1, Pleumeur-Bodou), Kenia (3, Leuk), Australien (3, Raisting), Singapur (2, Raisting), Bahrain (1, RSSA, Madley), Kamerun (2, Leuk) und den USA (1, Leuk) geschaltet sowie Kabelleitungen mit Israel (3), Ägypten (3), Tunesien (4) und den USA (32) dem Betrieb übergeben.

Teleinformatik

In dem für die 25. Schacholympiade in Luzern (30. Oktober–17. November) errichteten Pressezentrum wurden je 20 Telefonstationen und Telexapparate installiert, die von 3 Telefonistinnen und 8 Telegrafistinnen bedient wurden.

Die Umbauarbeiten des schweizerischen Telexnetzes wurden nach dreieinhalb Jahren mit dem Wechsel der Signalisation und dem Umzug der letzten Stromkreise Paris–Zürich von der Zentrale Zürich/Fraumünster nach jener von Zürich/Herdern abgeschlossen. Dies ermöglicht u. a. die Einführung der EDW-Zentralen.

Die vierte EDW-Zentrale der Schweiz wurde in Bern/Sulgenau mit 4096 Systemanschlüssen am 18. November 1982 dem Betrieb übergeben.

Die PTT-Betriebe haben das Umbauprojekt in Zürich/Wiedikon, in dem der Einbau der ersten Ausrüstungen für das

Téléphone

Les nouvelles instructions de la protection civile destinées à assurer la protection de la population en temps de guerre figureront dans les nouveaux annuaires téléphoniques paraissant dès le mois de janvier 1983.

Le service de réveil automatique, N° 150, a été inauguré le 1^{er} novembre 1982 dans les groupes de réseaux de Berthoud et de Langnau i. E.

Une installation téléphonique sans fil d'abonné a été mise en service à Zermatt le 11 novembre 1982 pour l'exploitation des télécabines de la région du Gornergrat-Hohtälli.

En octobre et novembre 1982, 101 lignes ont été mises en service et 24 hors service pour le trafic téléphonique européen. Durant la même période, dans le trafic transocéanique, des circuits par satellites ont été ouverts à l'exploitation avec Koweït (3, par Loèche), la Haute-Volta (1, par Pleumeur-Bodou), le Kenya (3, par Loèche), l'Australie (3, par Raisting), Singapour (2, par Raisting), Bahrein (1 par RSSA, Madley), le Cameroun (2, par Loèche) et avec les Etats-Unis d'Amérique (1, par Loèche) ainsi que des circuits par câbles ont été inaugurés avec Israël (3), l'Egypte (3), la Tunisie (4) et les Etats-Unis d'Amérique (32).

Téléinformatique

Au centre de presse aménagé pour les 25^e Jeux olympiques d'échecs à Lucerne (30 octobre–17 novembre), on a installé 20 appareils téléphoniques et 20 appareils télex, desservis par 3 téléphonistes et 8 télégraphistes.

Les travaux de transformation du réseau télex suisse se sont achevés, après trois ans et demi, par le changement de la signalisation et le déménagement des derniers circuits Zurich–Paris du central de Zurich/Fraumünster à celui de Zurich/Herdern. Cela permet, entre autres choses, d'introduire les centraux EDW.

Le 18 novembre 1982, le quatrième central EDW de Suisse Berne/Sulgenau abritant 4096 raccordements a été remis à l'exploitation.

L'Entreprise des PTT a approuvé le projet de transformation de Zurich/Wiedikon, dont le coût est devisé à 3,4 millions de

Telefono

Il nuovo foglio informativo della protezione civile per la protezione della popolazione in tempo di guerra sarà incluso in tutti gli elenchi telefonici nuovi a partire da gennaio 1983.

Il 1° novembre 1982 è stato messo in esercizio il servizio automatico di sveglia N° 150 nei gruppi di reti di Burgdorf e Langnau i. E.

L'11 novembre 1982 è stato attivato a Zermatt per l'esercizio delle funivie nella regione del Gornergrat-Hohtälli un impianto telefonico radioelettrico d'abbonato.

Nei mesi di ottobre e di novembre 1982 per il traffico telefonico europeo sono state in totale 101 le linee messe in esercizio e 24 quelle soppresse. Nel traffico con l'oltremare sono stati commutati nello stesso periodo circuiti per satellite con il Kuwait (3, via Leuk), Obervolta (1, Pleumeur-Bodou), Kenia (3, Leuk), Australia (3, Raisting), Singapore (2, Raisting) Bahrain (1, RSSA, Madley), Camerun (2, Leuk) e Stati Uniti (1, Leuk); sono state pure attivate linee via cavo con Israele (3), Egitto (3), Tunisia (4) e Stati Uniti (32).

Teleinformatica

Nel centro stampa allestito per la 25^a Olimpiade di scacchi a Lucerna (dal 30 ottobre al 17 novembre), sono stati installati 20 posti telefonici e 20 apparecchi telex serviti rispettivamente da 3 telefoniste e 8 telegrafiste.

I lavori di modificazione della rete telex svizzera sono stati ultimati, dopo tre anni e mezzo, con il cambiamento di segnalazione e lo spostamento degli ultimi circuiti Parigi–Zurigo dalla Centrale Zurigo/Fraumünster a quella Zurigo/Herdern. Ciò rende possibile, tra l'altro, l'introduzione delle centrali EDW.

Il 18 novembre 1982 è stata messa in esercizio la quarta centrale EDW della Svizzera Berna/Sulgenau con 4096 raccordi del sistema.

L'Azienda delle PTT ha approvato la somma di 3,4 mio di franchi per il progetto di modificazione a Zurigo/Wiedi-

Comtex (Commutation de texte)-System (1. Etappe Teilersatz Ateco) erfolgt, mit 3,4 Mio Franken genehmigt.

Die Radio-Schweiz AG wird für das **Projekt Videotex** einen externen Rechner als Datenbank (u. a. für die PTT-Dienste) betreiben. Der Beginn dieses Versuches ist für Herbst 1983 vorgesehen.

Radio, Fernsehen, Funk

Auf der **Mehrzweckanlage Ravoire VS** wurde auf 103,5 MHz der 3. **UKW-Sender** für das Programm «Couleur 3» in Betrieb genommen. Er ist stereotauglich und für den Verkehrsfunk ARI ausgerüstet.

Am 1. November kamen im **Bündnerland 8 neue UKW-Sender und -Umsetzer** in Betrieb, nämlich für die beiden DRS-Programme in **Avers** (87,9 und 97,4 MHz) und **Rofla** (88,9 und 99,1 MHz), für RSI 2 in **Bondo** (94,8 MHz), **Ca d'Faret** (99,6 MHz), **Brusio** (94,5 MHz) und **Poschiavo** (96,7 MHz).

Die PTT-Betriebe stimmten der **zweiten Ausbaustufe der Stereophonisierung** auf der zweiten UKW-Senderkette jeder Region zu. Sie umfasst insbesondere die Kantone Glarus, Graubünden, Jura, Neuenburg, Solothurn und Wallis. Der Stereo-Versorgungsgrad soll damit auf etwa 80 % ansteigen.

In **Willigen** (Berner Oberland) kamen auf den Kanälen 28 und 36 zwei neue **Fernsehumsatzer** in Betrieb.

Halbpermanente **Richtstrahlverbindungen** errichten die PTT-Betriebe mit häufig benutzten Sportübertragungsorten. So konnten bis Ende 1982 die Verbindungen Langnau i. E.—Moosegg—Bantiger und Davos—Jakobshorn—Hörnli—Säntis dem Betrieb übergeben werden.

Ein weiteres **VHF-Simplexrelais** wurde auf dem **Stockhorn** für den mobilen Sprechfunkverkehr im November eingeschaltet. Damit stehen den Benutzern gesamtschweizerisch 46 solche Anlagen zur Verfügung.

Auf dem **Mont Cornu** (La Chaux-de-Fonds) wurden die **Verkehrsfunkausrüstungen** eingebaut, die es ermöglichen, auf der Frequenz 96,3 MHz die Verkehrsinformationen mit ARI zu empfangen.

Die seit 1953 bestehende **Funkverbindung der Radio-Schweiz AG Schweiz—Korea**, die mit der Schweizer Delegation der neutralen Überwachungskommission für den Waffenstillstand für den Austausch von Nachrichten aufrechterhalten wurde, ist aufgehoben worden. Künftig werden diese über das öffentliche Telexnetz ausgetauscht.

francs, pour l'établissement des premiers équipements destinés au système **Comtex (Commutation de texte)**, 1^{re} étape du remplacement partiel du système Ateco.

Radio-Suisse S. A. exploitera un ordinateur externe comme banque de données (entre autres choses pour les services des PTT) pour le **projet Vidéotex**. Le début de cet essai est prévu pour l'automne 1983.

Radiodiffusion, Télévision, Radiotéléphonie

Le 3^e **émetteur OUC** pour le programme «Couleur 3» a été mis en service sur 103,5 MHz à l'**installation à usages multiples de Ravoire VS**. Il diffuse les programmes en stéréophonie et est équipé pour le radioguidage du trafic routier (ARI).

Le 1^{er} novembre, **8 nouveaux émetteurs et réémetteurs OUC** ont été inaugurés dans les **Grisons**, soit pour les deux programmes DRS à **Avers** (87,9 et 97,4 MHz) et **Rofla** (88,9 et 99,1 MHz), pour RSI 2 à **Bondo** (94,8 MHz), **Ca d'Faret** (99,6 MHz), **Brusio** (94,5 MHz) et **Poschiavo** (96,7 MHz).

L'Entreprise des PTT a souscrit à la **deuxième étape d'extension de la stéréophonie** sur la deuxième chaîne d'émetteurs OUC de chaque région. Cette étape porte en particulier sur les cantons de Glaris, des Grisons, du Jura, de Neuchâtel, de Soleure et du Valais. Le degré de couverture de la stéréophonie atteindra ainsi quelque 80 %.

A **Willigen** (Oberland bernois), deux nouveaux **réémetteurs de télévision** ont été mis en service sur les canaux 28 et 36.

L'Entreprise des PTT établit des **liaisons à faisceaux hertziens** semi-permanentes avec des endroits où se déroulent fréquemment des reportages sportifs. Ainsi, jusqu'à la fin de 1982, les liaisons Langnau i. E.—Moosegg—Bantiger et Davos—Jakobshorn—Hörnli—Säntis ont été ouvertes à l'exploitation.

Un nouveau **relais simplex VHF** a été inauguré en novembre au **Stockhorn** pour le trafic radiotéléphonique mobile, ce qui porte à 46 le nombre de ces installations à la disposition des usagers dans l'ensemble de la Suisse.

Au **Mont Cornu** (La Chaux-de-Fonds) ont été montés les **équipements pour le radioguidage du trafic routier** permettant de recevoir sur la fréquence de 96,3 MHz les informations sur le trafic par le biais du système ARI.

La **liaison radio de Radio-Suisse S. A.** en service depuis 1953 entre la **Suisse et la Corée**, qui a été maintenue pour l'échange d'informations avec la Délégation suisse de la Commission neutre de surveillance de l'armistice, a été supprimée. Dorénavant, ces informations seront échangées sur le réseau telex public.

kon, in cui è prevista l'installazione dei primi equipaggiamenti per il sistema **Comtex** (1^a tappa sostituzione parziale Ateco).

La Radio-Svizzera SA eserciterà per il **progetto Videotex** un calcolatore esterno quale banca di dati (tra l'altro anche per i servizi PTT). L'inizio della prova è previsto per l'autunno 1983.

Radio, Televisione, Radiotelefonie

Nell'**impianto a scopi multipli di Ravoire VS** è stata attivata su 103,5 MHz la 3^a **emittente OUC** per il programma «Couleur 3». Essa è atta alla stereofonia e equipaggiata per il sistema di radioinformazione stradale ARI.

Il 1^o novembre sono stati attivati nei **Grisoni 8 nuovi trasmettitori e ripetitori OUC**, cioè per i due programmi DRS ad **Avers** (87,9 e 97,4 MHz) e **Rofla** (88,9 e 99,1 MHz), per RSI 2 a **Bondo** (94,8 MHz), **Ca d'Faret** (99,6 MHz), **Brusio** (94,5 MHz) e **Poschiavo** (96,7 MHz).

L'Azienda delle PTT ha approvato la **seconda fase d'espansione della stereofonia** sul secondo canale di trasmissione OUC di ogni regione. Questa fase riguarda in particolare i Cantoni Giura, Glarona, Grigioni, Neuchâtel, Soletta e Vallese. Il grado di copertura in stereofonia sale così all'80 % circa.

A **Willigen** (Oberland bernese) sono stati messi in esercizio, sui canali 28 e 36, due nuovi **ripetitori televisivi**.

L'Azienda delle PTT stabilisce **collegamenti ponti radio** semipermanenti con le località che vengono utilizzate frequentemente per trasmissioni televisive. Così, fino alla fine del 1982, sono stati messi in esercizio i collegamenti Langnau i. E.—Moosegg—Bantiger e Davos—Jakobshorn—Hörnli—Säntis.

In novembre è stato attivato sullo **Stockhorn** un ulteriore **relè simplex VHF** per il traffico radiotelefonico mobile. In tutta la Svizzera vi sono ora 46 simili impianti a disposizione degli utenti.

Sul **Mont Cornu** (La Chaux-de-Fonds) sono stati montati gli **equipaggiamenti per il sistema ARI** che permette di ricevere sulla frequenza 96,3 MHz le radioinformazioni stradali.

È stato soppresso il **collegamento radioelettrico della Radio-Svizzera SA Svizzera—Corea** esistente dal 1953, che veniva mantenuto per lo scambio di notizie con la delegazione svizzera della commissione neutrale di sorveglianza della tregua. In futuro le notizie verranno scambiate via rete telex pubblica.